

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 27

Artikel: Die Schlacht bei Süttschau
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-754146>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

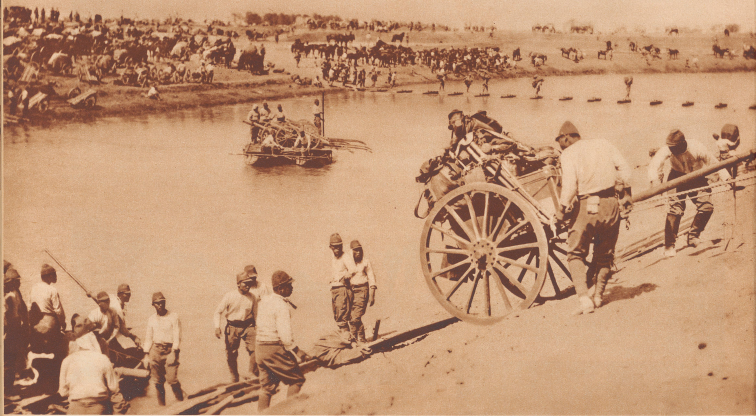
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



15. Mai 1938, fünf Tage vor dem Generalangriff auf Sutschau. Uebertragung eines japanischen Feldartillerieregiments über einen Nebenfluß des Hoangho.
15 mai. Cinq jours avant l'offensive générale. Les armées nippones gagnent leurs positions. On voit ici un régiment d'artillerie, traversant un affluent du Hoangho.



Japanische Infanterie stürmt einen nördlichen Vorort von Sutschau. Ununterbrochen von Bombardements durch die Stadt eindringend. Mit der Bestrafung des Bahnhofs und des Europäerterritoriums am 20. Mai, vormittag 9 Uhr, war die vollständige Besetzung Sutschaus vollzogen.
Assaut des Nippons sur un faubourg nord de Satschau. Bombardés quatre jours durant (16-19 mai) par l'aviation et l'artillerie japonaises, les défenseurs de la place ne cèdent qu'après de meurtriers combats de nuit. Le 20 mai, à 9 heures du matin, les Japonais ayant occupé la gare et le quartier européen, étaient maître de la situation.



Krieg im Wasser. Japanische Infanterie rückt durch überflutetes Gebiet auf Sutschau vor. Diese Ueberschwemmung im Norden der Stadt Sutschau, von den Chinesen mittels einer relativ kleinen Flotte eingeleitet, steht in keinem Zusammenhang mit dem gewaltigen Bienenbienenwasserungsdrang des Hoangho, das sich ungefähr 300 Kilometer westlicher abspielt. Meldungen sekundärer Berichterstatter zufolge sind in dem von den Chinesen unter Wasser gesetzten Gebiet nördlich und westlich von Sutschau Dutzende von japanischen Soldaten und Tausende in Schilfen verankert und ganze japanische Einheiten umgekommen. Aber diese zweischneidige Hilfsmittel vermochte doch dem Fall von Sutschau nicht zu verhindern, abgesehen davon, daß durch die Ueberschwemmung auch eine große Zahl chinesischer Offiziere betroffen und Tausende von Chinesen obdachlos geworden sind. On se bat dans l'eau. La crue du Hoang qui coule au nord de Satschau n'a rien de comparable avec les inondations monstres qui recouvrent les territoires au N. 300 kilomètres à l'est de ce lieu. Mais, toutefois, les eaux gênèrent considérablement le marche des Nippons. Par douzaines on dénombre les soldats et canots enlisés, par centaines on compte les noyades.

Nr. 21 S. 824

Die Schlacht bei Sutschau

„Die Japaner sind in Sutschau eingedrungen.“ Das meldeten die Tageszeitungen am 21. Mai, nachdem Sutschau, der wichtige Kreuzungspunkt der Hsien-Peking- und der Langhaibahn nach wichtiger Schlacht — die von chinesischen und japanischen Streitkräften als die bisher bedeutendste Aktion in diesem Feldzug betrachtet wird — von den Japanern erobert wurde. Japanische Generale klinkten um Sutschau unter dem Kommando von General Hisashi Teramachi rund 120.000 Mann, auf Seite der Chinesen, unter General Li Tsung-Yen, eine an Ausbildung und Bewaffnung weit unterlegene Armee von 24 Divisionen, rund 250.000 Mann. Für die Japaner ist diese gewonnenen Schlacht ein Erfolg ihrer überlegenen Luft-, Artillerie- und Tanktruppen. Es scheint festzustellen, daß die Chinesen bei der Schlacht 140.000 Mann an Gefallenen und Gefangenen verloren haben. Die verbleibenden Japaner erlitten mäßige Verluste von 30.000 Mann.

Près de 200 000 morts ou prisonniers: bilan de la bataille de Sutschau

Point stratégique de grande importance, commandant le mouvement des voies ferrées de Langhaï et de Hsien-Peking, Satschau vient d'être occupé par les Japonais. C'est à leur armement perfectionné que les 120 000 Nippons du général Hisashi Teramachi ont dû opposer la victoire sur les 24 divisions chinoises, commandées par le général Li Tsung-Yen, 250 000 hommes, dont 30 000 Japonais, sur 162 000 prisonniers au cours de ces effroyables combats qui dura cinq jours.



Japanischer Infanteriestab zieht auf einer Nebenstraße in Sutschau ein. Einpferdige und gepferdete Sutschauer haben sich zur Überbrückung des breiten Landüberganges vor dem Stadtor am Strahlenende aufgestellt. Par peur des représailles, les indigènes ont fait le passage d'un convoi de train d'infanterie japonais en marche vers Satschau.



Communications interrompues. Un train de marchandises de la ligne de Langhaï défilé par Lianchiang japonais. La ligne de Langhaï est l'une des plus importantes voies ferrées de Chine par où la route reliant Lianchiang à Hsien-Peking, capitale du Szechuan à Hantschau, part de Kuangsi. Sur les 1000 kilomètres de parcours, 180 sont actuellement recouverts par les eaux du Hoangho.

Photopress

Auf offener Straße, in der Nähe von Sutschau durch japanische Flugzeugbombardements (Lichterflug der Langhaibahn) in eine der weitesten Verkehrsstraßen in China und zugleich die einzige Linie, die von Osten nach Westen führt. Sie führt von der Halbinsel Hantschau in der Provinz Kiangsu über Sutschau — Kailien — Langhaï über den Hauptort von Sutschau. Von der 1200 Kilometer messenden Bahnstrecke der Bahn sind gegenwärtig 180 Kilometer von den Fluten des Hoangho überflutet und unüberfahrbar.

Nr. 27 S. 825